

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Brais, chans, quils, critz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

CANZONIERE E

- letto 718 volte

Edizione diplomatica

 	Raimbaud daurengua. B raus chans quils critz. aug dels auzels pels plaisaditz. oc mas nols deui nils entenlh. com re miensenh. lo cor on dols mespris perque sofier
	S im fos grazitz. mos chantars ni ben a cuillitz. per cela que ma endesdenh. daitan mi fenh. que mains bos luer foresbrugitz. mais que non er.
	T ritz emarritz. es mos chantars aisi fe nitz. per tostems mais tro quelam denh. pel sieu mantenlh. era mos bes ares delitz. mas nol sofier.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cbla%208.png	Iois mes fugitz. un pauc mas tost me fon faillitz. sanc mi uolc ar ma endesdenh. com non estenh. q(ua)n precx ni merces ni destricx. re noi conquer.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cbla%205.png	Mos cors me ditz. perque soi per leis en ueillitz. q(ua)n sap que nuillaotra non denh. per so nestenh. morrai quar mos cors en folitz. mas ges non quier.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cbla%203.png	Com sui traitz. bona dona abtalan uou titz. ab cor dura nuill als non denh. mes clat abgenh. uolretz que torn flacx en dormitz. ho que de mer.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cbla%207.png	Trop soi arditz. dona mos sens essabo ritz. ma iag dir fols motz quieu non denh. contra mi renh. tan soi fors demo(n) sen issitz. no sen quim fer.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cbla%208.png	Molt es petitz. donal tort quieu uos a seruitz. perque uos mau es endesdenh. pendutz fos aut per la seruitz. quia m oiller.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/PAG%20177%20CANZONIERE%20E%20cbla%20unite.png	Humil ses genh. dona lo uostre fals faillitz. merce uos quer. Mas pretz non sobranses tequitz. donen uos er.

- letto 763 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 463 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Raimbaud daurengua	Raimbaud d'Aurengua
I	I
B rais chans quils critz. aug dels auzels pels plaisaditz. oc mas nols deui nils entenh. com re mi ensenh. lo cor on dols mespris perque sofier	Brais, chans, quils, critz aug dels auzels pels plaisaditz. Oc! mas nols devi nils entenh; com re mi ensenh lo cor, on dols mespris per que sofier.
II	II
S im fos grazitz. mos chantars ni ben a cuillitz. per cela que ma endesdenh. daitan mi fenh. que mains bos luer foresbrugitz. mais que non er.	Si?m fos grazitz mos chantars ni ben acuellitz per cela que m?a en desdenh, d?aitan mi fenh que mains bos luer for?esbrugitz, mais que non er.
III	III
T ritz emarritz. es mos chantars aisi fe nitz. per tostems mais tro quelam denh. pel sieu mantenh. era mos bes ares delitz. mas nol sofier.	Tritz e marritz es mos chantars aisi fenitz per tos tems mais tro qu?elam denh pel sieu mantenh. Era mos bes, ar es delitz! Mas no?l sofier.
IV	IV
I ois mes fugitz. un pauc mas tost me fon faillitz. sanc mi uolc ar ma endesdenh. com non estenh. q(ua)n precx ni merces ni destricx. re noi conquer.	Iois m?es fugitz! Un pauc mas tost me fon faillitz! S?anc mi volc, ar m?a en desdenh. Com non estenh quan precx ni merces ni destricx re no i conquer?
V	V

Mos cors me ditz. perque soi per leis en ueillitz. q(ua)r sap que nuillaotra non denh. per so nestenh. morrai quar mos cors en folitz. mas ges non quier.	Mos cors me ditz: ?Per que soi per leis enveillitz?? ?Quar sap que nuill?autra non denh per so n'estenh?. Morrai, quar mos cors enfolitz, mas ges non quier.
VI	VI
Com sui traitz. bona dona abtalan uou titz. ab cor dura nuill als non denh. mes clat abgenh. uolretz que torn flacx en dormitz. ho que de mer.	Com sui traitz! Bona dona ab talan voutitz, ab cor dur, a! Nuill?als non denh, mesclat ab genh. Volretz que torn flacx endormitz, ho que demer!
VII	VII
Trop soi arditz. dona mos sens essaboritz. ma fag dir fols motz quieu non denh. contra mi renh. tan soi fors demo(n) sen issitz. no sen quim fer.	Trop soi arditz! Dona, mos sens essaboritz m?a fag dir fols motz qu?ieu non denh: contra mi renh. Tan soi fors de mon sen issitz no sem qui?m fer.
VIII	VIII
Molt es petitz. donal tort quieu uos ai seruitz. perque uos maués endesdenh. pendutz fos aut per la seruitz. quia m oiller.	Molt es petitz, dona, ?l tort qu?ieu vos ai servitz, per que vos m?aves en desdenh. Pendutz fos aut per la servitz qui a moiller!
IX	IX
Humil ses genh. dona lo uostre fals faillitz. merce uos quer.	Humil, ses genh, dona, lo vostre fals faillitz merce vos quer.
X	X
Mas pretz non sobrantes tequitz. donen uos er.	Mas pretz, non sobrants, es tequitz: don en vos er.

- letto 466 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-48>